



歷史文化保育

Preservation of Cultural Heritage



東華三院是香港歷史最悠久的華人慈善機構，提供多元化的服務回應市民需要。本院的歷史獨一無二，既反映香港社會發展歷程，也擔當聯繫世界華人的特殊角色。多年來，本院致力保存、整理和研究機構歷史。為回應公眾對本地歷史文化及文物保育的殷切需求，本院於 2010 年成立檔案及歷史文化辦公室（辦公室），加強機構對文化及文物保育的擔當。辦公室管理東華三院文物館及東華三院何超蓮檔案及文物中心，透過推廣文物保育及提供文化服務，肩負保護、開發及分享東華三院歷史文化的職責。

As the longest-standing Chinese charitable organisation across the territory, TWGHs has been providing diversified services to Hong Kong citizens in response to their needs. While its unique history reflects Hong Kong's societal development, TWGHs also plays a special role in uniting Chinese communities worldwide. Over the years, TWGHs has endeavoured to preserve, compile, and research its history. To meet public demand for preserving local heritage, the Group established the Records and Heritage Office (the Office) in 2010, reinforcing its commitment to cultural heritage preservation. The Office manages Tung Wah Museum and TWGHs Maisy Ho Archives and Relics Centre. It is responsible for safeguarding, opening up, and sharing TWGHs' heritage, a responsibility it fulfils by promoting heritage conservation and providing cultural services.

■ 重點項目

■ 東華三院學生文物保護大使計劃

辦公室聯同康樂及文化事務署文物修復辦事處第七次合辦是項計劃，透過講座、參觀、考察、理論及實踐課程，讓東華三院 14 間屬校共 27 位學生深入了解本院在文物保育工作的發展和承擔。適逢東華三院慶祝 155 周年，今年更獲本院總理譚卓宜小姐慷慨贊助，舉辦為期五天的四川成都考察團。文物修復辦事處特別安排考察團參觀三星堆博物館及文物保護與修復館、三星堆遺址、四川博物院及文物保護修復中心。此計劃進一步加深學生對本院、香港及內地歷史與文化的認識。



■ Signature Projects

■ TWGHs Student Conservation Ambassador Programme

In collaboration with the Conservation Office of Leisure and Cultural Services Department, the Office organised the Programme for the 7th time. Through talks, field trips, study tours, theoretical and practical sessions, 27 students from 14 TWGHs schools gained insights into the TWGHs' heritage conservation effort and development. To celebrate the 155th Anniversary of TWGHs, a 5-day study tour to Chengdu, Sichuan was organised with the sponsorship of Miss TAM Cheuk Yee, Aisha, Director of TWGHs. The Conservation Office specially arranged visits to the Sanxingdui Museum and its Cultural Relics Protection and Restoration Hall, Sanxingdui Archaeological Site, Sichuan Museum, and its Conservation and Restoration Center of Cultural Heritage. The Programme successfully deepened students' understanding of the history and culture of the Group, Hong Kong, and the Chinese Mainland.

考察團到訪金沙遺址博物館、中國大熊貓保護研究中心都江堰基地、都江堰水利工程及樂山大佛。

The delegation visited the Jinsha Site Museum, Dujiangyan Base of the China Conservation and Research Centre for the Giant Panda, the Dujiangyan Irrigation System and the Leshan Giant Buddha.





本院總理譚卓宜小姐(左二)代表本院致送紀念品予三星堆博物館副館長余健先生(右二), 並由總理鄭婉玉小姐(右一)及行政總監蘇祐安先生(左一)陪同。
Miss TAM Cheuk Yee, Aisha (left 2), Director, presented a souvenir to Mr. YU Jian (right 2), Vice Curator of the Sanxingdui Museum, accompanied by Miss ZHENG Wanyu, Anastasia (right 1), Director, and Mr. SU Yau On, Albert (left 1), Chief Executive of TWGHs.



考察團代表本院致送紀念品予四川博物院副院長鍾玲女士(左二)。
The delegation presented a souvenir to Ms. ZHONG Ling (left 2), Deputy Director of Sichuan Museum.

文物修復辦事處館長廖慧沁女士(第二排右八)、本院行政總監蘇祐安先生(第二排左八)與嘉賓及師生在成果分享會上合照。
Ms. LIU Wai Sum, Angela (second row, right 8), Curator of the Conservation Office, Mr. SU Yau On, Albert (second row, left 8), Chief Executive of TWGHs, posed for a group photo with guests, teachers and students at the Sharing Session.



透過參觀多座東華三院歷史建築和東華三院何超瓊檔案及文物中心, 學生對東華三院與香港的歷史沿革、慈善精神, 以及在文物保育工作的發展和承擔有更深入理解。
Students visited the Group's historical buildings and the TWGHs Maisy Ho Archives and Relics Centre to gain a deeper understanding of TWGHs and Hong Kong's history, the Group's philanthropic spirit, the development of heritage conservation work, as well as the responsibilities shouldered by TWGHs.

在文物修復專家及文博義工的指導和協助下, 學生為東華三院廣福祠「百姓廟」金屬牌進行狀態評估、清潔及基本修復。
Under the guidance and assistance of conservation specialists and museum volunteers, students gained hands-on experience in examining, cleaning and applying basic remedial treatment to the metal plates of TWGHs Kwong Fook Tsz.

中國人民抗日戰爭暨 世界反法西斯戰爭勝利 80 周年紀念

為紀念中國人民抗日戰爭暨世界反法西斯戰爭勝利 80 周年，辦公室舉辦講座及展覽，讓年輕一代認識日據時期香港及東華三院的歷史，培養家國情懷。

80th Anniversary of Victory in the Chinese People's War of Resistance Against Japanese Aggression and the World Anti-Fascist War

To commemorate the 80th Anniversary of Victory in the Chinese People's War of Resistance Against Japanese Aggression and the World Anti-Fascist War, the Office organised thematic talks and an exhibition to deepen young people's understanding of Hong Kong and TWGHs during the Japanese occupation, while fostering a stronger sense of national belonging.



獲香港政協青年聯會贊助，2025 年 9 月 27 日辦公室邀請香港浸會大學歷史系系主任鄭智文教授主講「砥礪前行：日據時期的東華三院」專題講座。香港政協青年聯會會員、共創明「Teen」校友會會員、東華三院李潤田紀念中學及東華三院陳兆民中學師生踴躍出席講座。

With the sponsorship from the Hong Kong CPPCC Youth Association, the Office invited Prof. KWONG Chi Man, Chair of the Department of History,

Hong Kong Baptist University, to deliver a thematic talk "Striving Ahead: Tung Wah Group of Hospitals during the Japanese Occupation Period". Members of the Hong Kong CPPCC Youth Association, members of the Strive and Rise Alumni Club, students and teachers from TWGHs Lee Ching Dea Memorial College and TWGHs Chen Zhao Men College attended the thematic talk on 27 September 2025.

辦公室參加由香港檔案學會主辦的香港國際檔案週 2025 年度展覽，展出第二次世界大戰期間東華三院的文獻。

The Office joined the annual expo of the Hong Kong International Archives Week 2025, organised by the Hong Kong Archives Society, and showcased a collection of valuable historical records from World War II.



辦公室與香港浸會大學歷史系「香港空間史研究計劃」合辦「鐵鳥凝視：戰時航空照中的九龍半島(1941-1945)」展覽，於 2025 年 9 月至 11 月期間，在廣華醫院地下中庭展出二戰時期航拍影像中的城市景觀和現存的歷史建築照片。

In collaboration with the Department of History, Hong Kong Baptist University, the Office organised an exhibition titled "Warscape from Above: Kowloon Peninsula in Wartime Aerial Photographs, 1941-1945" at Kwong Wah Hospital Atrium from September to November 2025.



辦公室與香港歷史博物館合辦公眾講座，於 2026 年 1 月 25 日邀請香港浸會大學歷史系系主任鄭智文教授（右）主講「日據時期的記憶」講座，並邀得香港聯合國教科文組織協會副會長張黃韻瑤博士 MBE 太平紳士（左）擔任分享嘉賓。

In collaboration with the Hong Kong Museum of History, the Office invited Prof. KWONG Chi Man (right), Chair of the Department of History, Hong Kong Baptist University, to deliver a talk titled "Memories of the Japanese Occupation Period", and invited Dr. CHEUNG WONG Wan Yiu, Angela, MBE, JP (left), Vice President of the UNESCO Hong Kong Association as the sharing guest on 25 January 2026.

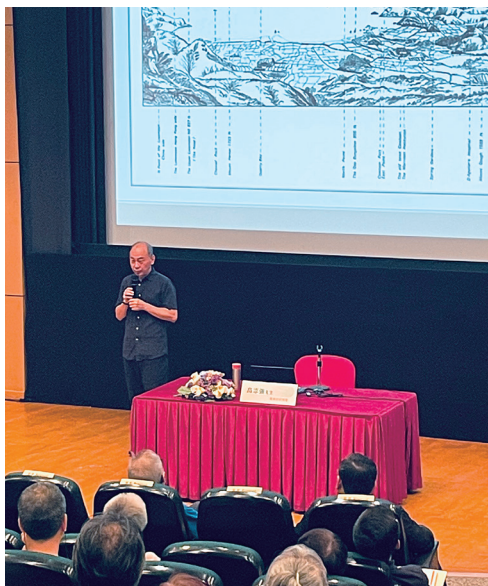


「百年建築：東華三院文物館的故事」系列講座

為慶祝東華三院文物館成立 55 周年，辦公室再度與香港公共圖書館合辦講座，於 2025 年 9 月至 11 月期間，以「百年建築：東華三院文物館的故事」為主題，在香港中央圖書館演講廳舉辦三場講座。講座以文物館為中心，透過歷史、文物及建築，加深大眾對文物館、廣華醫院及東華三院的認識，分享東華百年善業及文物保育工作上的成果。

“A Century of Architecture: The Story of Tung Wah Museum” Subject Talks

To celebrate the 55th Anniversary of Tung Wah Museum, 3 subject talks on “A Century of Architecture: The Story of Tung Wah Museum” were held at the Lecture Hall of Hong Kong Central Library between September and November 2025. Co-organised by the Office and Hong Kong Public Libraries, the talks focused on Tung Wah Museum’s history, relics and architecture to deepen public understanding of the Museum, Kwong Wah Hospital and TWGHs. They also highlighted the Group’s century-long charitable work and achievements in heritage conservation.



- 香港史研究者高添強先生闡述了廣華醫院的創建背景與九龍早期的發展。
- Mr. Tim KO, Hong Kong History Researcher, illustrated the founding of Kwong Wah Hospital and the early development of Kowloon during his talk.



文物建築保育顧問羅嘉裕先生剖析了東華三院文物館中西合璧的建築特色，並分享了法定古蹟的保育理念。

Mr. Henry LO, Heritage Conservation Consultant, analysed Tung Wah Museum’s unique blend of Chinese and Western architectural features, and shared insights on the conservation of the declared monument.



香港大學中文學院名譽教授丁新豹教授為觀眾深入解讀東華三院文物館館藏牌匾及對聯背後的歷史與故事。

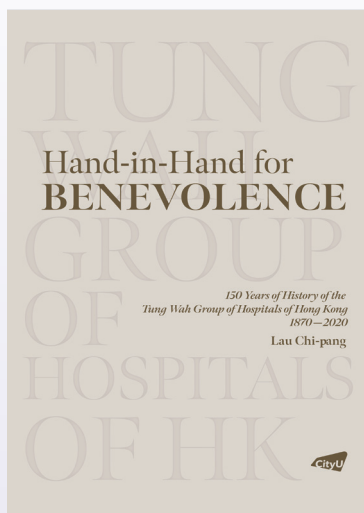
Prof. TING Sun Pao, Joseph, Honorary Professor, School of Chinese, The University of Hong Kong, offered the audience an in-depth interpretation of the history and stories behind the plaques and couplets of Tung Wah Museum.

《善道同行——香港東華三院一百五十周年史略》英文版發布

《善道同行——香港東華三院一百五十周年史略》英文版於本年度發布。本院冀以此書，讓英語讀者全面認識東華三院歷史，促進對外交流。

Book Launch of *Hand-in-Hand for Benevolence: 150 Years of History of the Tung Wah Group of Hospitals of Hong Kong 1870-2020*

The book *Hand-in-Hand for Benevolence: 150 Years of History of the Tung Wah Group of Hospitals of Hong Kong 1870-2020* is launched in this year. The publication aims to provide English readers with a comprehensive introduction of the Group, thereby fostering exchange with external audiences.



《善道同行——香港東華三院一百五十周年史略》英文版

Hand-in-Hand for Benevolence: 150 Years of History of the Tung Wah Group of Hospitals of Hong Kong 1870-2020



宣揚東華三院歷史和慈善精神

Promoting the History and Philanthropic Spirit of TWGHs

向屬校師生推廣東華三院歷史文化

Promoting Cultural Heritage of the Group to TWGHs Teachers and Students

辦公室與教育科緊密合作，為屬校師生提供各種歷史文化教育活動，推廣東華三院歷史、核心價值及慈善精神。

The Office works closely with the Education Division to promote the history, core values and philanthropic spirit of TWGHs through a variety of historical, cultural, and educational programmes for students and teachers from affiliated schools.



「東華三院文化承傳人」到訪開平、江門及新會。

A cultural trip to Kaiping, Jiangmen, and Xinhui was organised for TWGHs' Cultural Heritage Ambassadors.



辦公室為東華三院老師安排專題講座及導賞，並前往東華三院轄下的文武廟、廣福祠及沙頭角沙嶺義塚考察。

The Office organised a thematic talk and guided tour to Man Mo Temple, Kwong Fook Tsz and the Tung Wah free cemetery at Sandy Ridge for teachers from TWGHs schools.



辦公室與教育科舉辦為期兩天的「東華三院德育課程 開平、新會、江門歷史文化教師考察團」。

The Office and the Education Division co-organised a 2-day programme titled "The TWGHs Moral Education Curriculum - Teachers' Historical and Cultural Visit to Kaiping, Xinhui and Jiangmen".



■ 保存東華三院文獻及文物

東華三院的文獻及文物見證香港的歷史發展，本院一直不遺餘力收集及保存這些珍貴的文化財產。感謝社會各界的支持及不同部門的移交，東華三院何超蓮檔案及文物中心於年內共接收 33 組，合計 620 項文獻及文物。

癸酉年(1933/1934)及壬申年(1932/1933)董事局成員在新舊總理交代儀式後於東華醫院大堂前合照，攝於1933年1月20日(賀鈞麟先生捐贈)。

Photo of TWGHs Board of Directors of 1932/1933 and 1933/1934, taken after the Boards' inauguration ceremony on 20 January 1933 (Donated by Mr. HO Kwan Lun, Alan).



■ Preserving TWGHs' Archives and Relics

TWGHs' archives and relics bear witness to Hong Kong's historical development. The Group has been committed to collecting and preserving these valuable cultural assets. Thanks to the support of the community and transfers from various divisions, TWGHs Maisy Ho Archives and Relics Centre received 33 collections comprising a total of 620 items of archives and artefacts during the reporting year.

■ 東華歷史文化及教育活動

辦公室致力為學生、教師及公眾提供各種歷史文化及教育活動，例如專題講座、考察及外展服務等，藉此傳承東華三院歷史文化及慈善精神。辦公室一直與各地團體交流，加強對外連繫。

■ Heritage and Education Programmes on TWGHs' history

The Office endeavours to organise a variety of historical, cultural, and educational activities, such as thematic talks, field trips, and outreach programmes, for students, teachers, and members of the public, with the aim of passing on TWGHs' cultural heritage and philanthropic spirit. The Office also strengthens external connections with other institutions through exchange activities.



- 辦公室為本院職員及醫護人員舉辦歷史文化及教育活動。
- The Office arranged a variety of cultural and education programmes for TWGHs staff and medical practitioners.



- 辦公室向不同文化及學術團體提供服務，並與來自不同地區的團體交流。
- The Office provided services to various cultural and academic institutions, as well as organising exchange activities with institutions from different regions.

